

■ PARAULAS AFRICANAS

Il pesch e la schimgia (Eritrea)

Igl è stà ina giada in fitg bel di sulegliv. Ina schimgia steva a sulegl sin in bostg. Quest bostg era fitg grond e steva gist sper in lai. La schimgia ha giudi la bella vista ed ha admirà quest bel lai. Perquai ch'ella na saveva betg nudar n'ha ella er mai ristgà dad ir propi fin a la riva.

Tuttenina ha ella udì ina vusch: «He, schimgia! Tge fas ti là? Quai è bain lungurissim da seser be sin quest bostg e da guardar la cuntrada. Pertge na vegns ti betg en l'aua? Igl è tant chaud e ti ta pudessas sfradar in pau.» La schimgia ha guardà enturn ed ha vis in pesch en il lai che al ha guardà cun egls gronds. «Na!», ha respundi la schimgia malcontenta. «Jau na sai betg nudar ed hai tema da quest lai.»

Ma il pesch n'ha betg cedì ed ha offrì a la schimgià: «Dai, schimgia! Ve giu da tes bostg. Jau vegn a ta prender sin mes dies e vegn a ta mussar il lai ina giada or da la vista d'in pesch. Ti na manglas betg avoir tema. A tai na capita nagut.» La schimgia ha ponderà in pau e finalmain ha ella sa laschà surpledar dal pesch.

La schimgia è vegnida giu dal bostg. Ella è ida precautamain a la riva, ed il pesch l'è vegnì encunter pli bler pussibel. Il pesch ha encuraschà la schimgia: «Ve, schimgia. Siglia sin mes dies!» E quai ha la schimgia lura er fatg. L'emprim è la schimgia anc stada fitg temelita. Ma suenter in mument è ella sa divertida zunt.

Cur ch'il pesch e la schimgia eran nudads talmain ora ch'els n'han betg pli vis la riva, ha il pesch ditg a la schimgia: «Schimgia, jau ta stoss dir insatge: Mia mamma è fitg malsauna.» La schimgia ha gì gronds quitads ed ha dumandà: «Quai ma displascha zunt. La poss jau gidar d'ina maniera u l'autra?» Il pesch ha respundi: «Gea. Jau dovr in cor da schimgias. Perquai t'hai jau prendì cun mai.» La schimgia era dentant ina schimgia fitg furbra ed ha dà risposta al pesch: «O na, pesch. Pertge n'has ti quai betg ditg gia pli baud. Mes cor hai jau emblidà sin il bostg. Ma porta enavos ed jau al vi dar a tai.»

Il pesch n'ha betg pudì far auter. El ha stuì purtar la schimgia puspè a la riva per survegnir il cor per sia mamma. Perquai è il pesch nudà enavos. El n'è anc betg stà dal tut a la riva è la schimgia siglida giu dal dies dal pesch ed ha fatg beffas dal pesch. Ella ha ditg: «Ti na crais bain betg che jau haja emblidà mes cor sin il bostg. Ses cor portan ins bain adina cun sai.» Il pesch è sa grittentà e senza dir in pled è el nudà davent.

Avair nagin cor, vul dir en Eritrea: avoir nagin giudizi. L'emprim para quai che la schimgia n'haja nagin giudizi. Ella va simplamain sin il dies d'insatgi ch'ella n'enconuscha betg.

Latiers na sa la schimgia gnanc nudar. Ma a la fin èsi il pesch che n'ha nagin giudizi e crai ch'ins possia emblidar ses cor. En l'Eritrea è quai in' istorgia che basa sin in giu da plets.